

# **RÁDIÓAMATŐR**

## **ALAPISMERETEK**

**- ESZPERANTÓ -**

**Összeállította: Dr. Ferenczy Imre HA1UD**

**GYŐR**  
**2004**

## Bemutatjuk a szerzőt

Dr. Ferenczy Imre 1932-ben született Tokodon. Középiskolai tanulmányait Esztergomban végezte, ahol 1951-ben érettségizett. A nemzetközi nyelvet 1950-ben sajátította el. Orvosegyetemi tanulmányait 1951-53 között Szegeden végezte, majd Budapesten fejezte be 1957-ben. Orvosként 1957-től 1960-ig a parádfürdői állami gyógyintézetben dolgozott. Ezután egy éves péceli MÁV kórházi szolgálat után a győri MÁV főorvosa lett, ahol 1998-ig, nyugdíjazásáig dolgozott.

Az eszperantó mozgalomba 1953-ban kapcsolódott be, 1955-ben alapító tagja volt az Országos Eszperantó Tanácsnak. Majd később 1962-1970 között a Nemzetközi Vasutas Eszperantó Szövetség (IFEF) ifjúsági tagozatát vezette. Később, 1973-ban az Orvosegészségügyi Eszperantó Világszövetség (az UMEA) titkárának, majd 1984-ben elnökének választották meg. Jelenleg is az UMEA elnöke.

Tagja az Eszperantó Világszövetség (az UEA) választmányának. A Göteborgban megrendezett eszperantó világkongresszuson több évtizedes mozgalmi tevékenységéért az UEA tiszteletbeli tagjának ("Honora Membro") választották meg. 1973-tól 2004-ig – egy alkalmat kivéve – valamennyi eszperantó világkongresszuson jelen volt, így Afrika kivételével minden földrészen járt. Ezekon a kongresszusokon az ILERA közgyűlésein is képviselte a magyar eszperantista rádióamatőröket.

Rádióamatőr tevékenysége 1976-ban kezdődött, majd pár évvel később sikeres amatőrvizsgát tett, RHB fokozatú adóengedélyes,

HA1UD hívójelével több, mint 25 ezer rádiós összeköttetést létesített a világ számos országával. Előbb az ILERA magyar csoportjában segítette HA7PW szervező munkáját, majd 1989-ben a Vasutas Rádióamatőrök Nemzetközi Szövetsége (a FIRAC) magyar csoportjának elnökévé választották meg. A FIRAC 1993-ban Budapesten, majd 2002-ben, Sopronban rendezte kongresszusát Dr. Ferenczy Imre irányításával, sikerrel.

Dr. Ferenczy Imre eszperantó és rádióamatőr tevékenységéről könyvet készít "Zöld csillag és mikrofon" címmel. A könyv megjelenése 2005-év végére várható.

Nováki Imre

## ELŐSZÓ

Az utóbbi években jelentősen növekedett az eszperantóul tanulók és vizsgázók száma Magyarországon. A rádiózás és a rádióamatőrök területe eszperantistákkal is találkozhatunk az éter hullámain, a különböző frekvenciákon. Megfelelő szakmai anyag a „rádiós nyelv” elsajátításához sajnos eddig nem állt rendelkezésre. Ezért gondoltam, hogy több mint 50-éves eszperantó mozgalmi és 25-éves rádiós múltam alapján e könyvecskével segíteni tudok a nyelv egészen alapsmereti szintű elsajátításában, valamint a rádióamatőr kifejezések megtanulásában. Nem elegendő csak a rádióamatőr kifejezéseket ismerni eszperantóul, hiszen a világ minden részében található barátaink egy-egy összeköttetés során kérdezhetnek időjárásról, különböző hobbiokról, családról és sok minden másról.

A füzet első része nyelvtannal foglalkozik, a második részben a rádióamatőr tevékenységgel kapcsolatos kifejezések, minta-összeköttetések találhatóak. A Függelékben az Eszperantista Rádióamatőrök Nemzetközi Szövetsége, az ILERA (Internacia Ligo de Esperantistaj Radioamatoroj) tevékenységét, az évenkénti éterversenyeket, diplomákat és a rendszeres éterkapcsolatok idejét és frekvencia beosztását ismertetem.

Munkámhoz forrásként felhasználtam Kapitány Lajosnak a hatvanas években kiadott „Éterkalauz” című füzetét, valamint Hans Welling DJ4PG eszperantista rádióamatőr barátunk 1999-ben megjelent: „Esperanto für den Amateurfunk” című könyvét. Ez úton is megköszönöm Matusinka László (HA7PW) barátomnak, hogy a füzetet lektorálta, és hasznos tanácsokkal látott el.

Dr.Ferenczy Imre  
HA1UD

## Az esperantó rövid nyelvtana

**Betűsor:** a , b, c, ĉ (cs), d, e, f, g, ĝ (dzs), h, ĥ (ch), i, j, ĵ (zs), k, l, m, n, o, p, r, s (sz), ŝ (s), t, u, ŭ (oŭ, eŭ, aŭ), v, z

**Névelő:** la - a, az

### Nyelvtani végződés:

- o akvo - víz, kolbaso - kolbász, koro - szív, libro - könyv, ludo – játék, vino – bor.
- a melléknév: granda - nagy, bona - jó, bela - szép, longa - hosszú, forta – erős.
- e határozó: bone - jól, rapide - gyorsan, kore - szívesen, forte - erősen.
- j többes szám: novaj - újak, grandaj - nagyok, belaj - szépek, fortaj - erősek.
- n tárgyeset: novan - újat, novajn - újakat, grandan - nagyot, grandajn - nagyokat.

**Személyes névmások:** mi - én, vi - te, li - ő (férfi), ŝi - ő (nő), ĝi - az (tárgy), ni - mi, vi - ti (önök), ili - ők, si - maga (visszaható)

### Igék:

- i főnévi igenév: labori - dolgozni, esti - lenni, sisi - ülni, lerni - tanulni.
- as jelen idő: mi laboras - dolgozom, mi estas - én vagyok, mi lernas - tanulok.
- is múlt idő: mi laboris - dolgoztam, mi estis - én voltam, mi lernis - tanultam.
- os jövő idő: mi laboros - dolgozni fogok, mi estos - leszek, mi lernos - tanulni fogok.
- us feltételes mód: mi laborus - dolgoznék, mi estus - lennék, mi lernus - tanulnék.
- u parancsoló mód: mi laboru - dolgozzam, mi estu - legyenek, mi lernu - tanuljak.
- ant, -int, -ont a cselekvő, -at, -it, -ot a szenvedő határozó képzői, melyekhez még a szó értelméhez képest hozzá kell adni a főnév, melléknév, vagy igehatározó képzőjét (-o, -a, -e)

#### cselekvő

jelen: am - ant - a = szerető

múlt: am - int - a = aki szeretett,

jövő: am - ont - a = aki szeretni fog,

#### szenvedő

am - at - a = szeretve lévő

am - it - a = szeretve volt, szeretett.

am - ot - a = szeretve lesz, szeretendő.

**Melléknév fokozás:** bona - jó, pli bona - jobb, plej bona - legjobb

**Számnevek:** 1-unu, 2-du, 3-tri, 4-kvar, 5-kvin, 6-ses, 7-sep, 8-ok, 9-naŭ, 10-dek, 100-cent, , 1000-mil, 1,000.000-miliono, 1987-mil naŭcent okdek sep. unua-első, dua-második, deka-tizedik, duono-fél, okono-nyolcad, duope-kettesével,

### Előképzők:

bo- házassági, rokon: frato - fivér, bofrato - sógor.

dis- szét: sendi - küldeni, dissendi - szétküldeni, dissidi - szétülni.

ek- cselekvés kezdete: iri - menni, ekiri - elindulni, eksidi - leülni.

eks- volt: eksministro - volt miniszter, eksdirektoro - volt igazgató.

fi- megvetést, undort jelent: fihomo - alávaló ember,

ge- egy pár a két nemből: gepatroj - szülők, geamikoj - barátok (férfiak és nők)

mal- ellentét: bona - jó, malbona - rossz, malgranda - kicsi.

mis- rosszul: kompreni - érteni, miskompreni - félreérteni.

pra- ő: praepoko - őskor, prahistorio - őstörténet, prahomo - ősember.

re- vissza, ismét; vido - látás, revido - viszontlátás; iro - menetel, reiro - visszatérés

## Utóképzők:

- aĉ** lealacsonyítás: domo - ház, domaĉo - viskó, ĉevalaĉo - gebe.
- ad** tartós cselekvés: vagy-bolyongani, vagadi-vándorolni, iri-menni, iradi- mende- gélni.
- aĵ** készítmény, származék:: trinki - inni, trinkaĵo – ital, manĝi - enni, manĝaĵo - étel.
- an** valahová tartozó: klubo - klub, klubano - klubtag. UMEA-ano - UMEA tag.
- ar** gyűjtőnév képző: homo - ember, homaro – emberiség, arbo - fa, arbaro - erdő.
- ĉj** férfinevek becézése: Jozefo - József, Joĉjo - Józsika. Paĉjo - J. Baghy bece- neve.
- abl** -ható, -hető: vidi - látni, videbla - látható, trinki - inni, trinkebla - iható.
- ec** tulajdonság: amiko - barát, amikeco - barátság, boneco - jóság, beleco - szép- ség.
- eg** nagyítás: bela - szép, belega - gyönyörű, bonega - igen jó, grandega - óriási.
- ej** helynévképző: lerni - tanulni, lernejo - iskola, laborejo - munkahely.
- em** hajlandóság: laborema - dolgos, trinkema - iszákos, ŝparema - takarékos.
- end** szükség, kötelesség: pagi - fizetni, pagenda - fizetendő, legenda - olvasandó.
- er** részecske: pano - kenyér, panero - kenyérmorzsa, monero - aprópénz.
- estr** vezető: urbo - város, urbestro - polgármester, ŝtato - állam, ŝtatestro - államel- nők.
- et** kicsinyítés: dometo - házikó, paneto - kenyérke, urbeto - kisváros.
- id** utód: kato - macska, katido - kiscica, koko - kakas, kokido - csirke.
- ig** valamivé tesz: morti - meghalni, mortigi - megölni, presigi - nyomtatni.
- iĝ** lenni valamivé: formi - alakítani, formiĝi - kialakulni, mortiĝi - haldoklani.
- il** eszköz: tondi - nyirni, tondilo - olló, muziki - zenélni, muzikilo - hangszer.
- in** nő, nőtény: patro - atya, patrino - anya, amiko - barát, amikino - barátnő.
- ind** méltó: ridi - nevetni, ridinda - nevetséges, laudi - dicsérni, laudinda - dicséretes.
- ing** tartó, tok: glavo - kard, glavango - kardhüvely, plumo - toll, plumingo -tollszár.
- ism** rendszer, tan: vegetara - növényevő, vegetarismo - növényevés tana.
- ist** foglalkozás: instrui - tanítani, instruisto - tanító, ŝuo - cipő, ŝuisto - cipész.
- nj** nőnevek becézése: fratino - nővér, fratino - húgocska, Katinjo - Katika.
- uj** tartály: cindro - hamu, cindrujo - hamutartó, mono - pénz, monujo - pénztárca.
- ul** egyed, egyén: blinda - vak, blindulo - vak ember. juna - fiatal, junulo

## Elöljárók:

<b>al:</b>	- hoz, -hez, -höz. (al la domo - a házhoz),
<b>anstataŭ</b>	- helyett,
<b>antaŭ</b>	- előtt. (antaŭ la domo - a ház előtt),
<b>apud</b>	- mellett, (apud la muro - a fal mellett),
<b>ĉe:</b>	- nál, -nél, (ĉe la rivero - a folyónál),
<b>ĉirkaŭ</b>	- körül (ĉirkaŭ la urbo - a város körül),
<b>de:</b>	- tól, -től, (de mateno li laboras - reggeltől dolgozik),
<b>da:</b>	- ból, -ből. (Glaso da biero pohár sör),
<b>dum</b>	- alatt, időtartam. (dum la prelego - előadás alatt),
<b>ekster</b>	- kívül,
<b>el:</b>	- ból, -ből. (el la domo - a házból),
<b>en:</b>	- ban, -ben és tárgyesettel: -ba, -be. (en urbo - városban), (en urbon – városba),
<b>ĝis</b>	- ig. (ĝis la domo - a házig),
<b>inter</b>	- között, közé (tárgyesettel),
<b>je</b>	- határozatlan jelentésű: (je via sano - egészségedre),
<b>kontraŭ</b>	- ellen,
<b>krom</b>	- kívül.
<b>kun:</b>	- val, -vel. (kun mia amiko - barátommal),
<b>laŭ</b>	- szerint,
<b>malgraŭ</b>	- ellenére.
<b>per:</b>	- val, -vel. eszközhatározó. (per poŝto - postával),
<b>por:</b>	- ért, végett, számára.
<b>post</b>	- után, múlva. (post la domo - a ház után, post du horoj - két óra múlva).
<b>preter</b>	- mellett,
<b>pri:</b>	- ról, -ről.
<b>pro</b>	- miatt, -ért.
<b>sen</b>	- nélkül. (sen mono - pénz nélkül)
<b>sub</b>	- alatt, alá (tárgyesettel).
<b>super</b>	- felett, fölé (tárgyesettel),
<b>sur:</b>	- on, -en, -ön, -ra, -re, (sur la muro - a falon, sur la muron - a falra).
<b>tra</b>	- át, keresztül. (tra la placo – a téren át).
<b>trans</b>	- túl valamin (trans la maro - a tengeren túl) túlra: (trans la limon - a határon túlra). Tehát <b>hová</b> kérdésre tárgyesetet kell használni.

## A határozó szavak táblázata

	<b><u>Határozatlan</u></b> ( - )	<b><u>Kérdő</u></b> (K)	<b><u>Mutató</u></b> (T)	<b><u>Általánosító</u></b> (Ĉ)	<b><u>Tagadó</u></b> (nen)
<b><u>Személy</u></b> (u)	iu valaki	kiu ki melyik	tiu az azon	ĉiu mindenki	neniu senki
<b><u>Tárgy</u></b> (o)	io valami	kio mi	tio az	ĉio minden	nenio semmi
<b><u>Hely</u></b> (e)	ie valahol	kie hol	tie ott	ĉie mindenhol	nenie sehol
<b><u>Minőség</u></b> (a)	ia valamilyen	kia milyen	tia olyan	ĉia mindenféle	nenia semmilyen
<b><u>Idő</u></b> (am)	iam valamikor	kiam mikor	tiam akkor	ĉiam mindig	neniam soha
<b><u>Mennyiség</u></b> (om)	iom valahány	kiom mennyi	tiom annyi	ĉiom mindannyi	neniom semennyi
<b><u>Mód</u></b> (el)	iel valahogy	kiel hogyan	tiel úgy	ĉiel mindenképp	neniel sehogy
<b><u>Ok</u></b> (al)	ial valamiért	kial miért	tial azért	ĉial mindenért	nenial semmiért
<b><u>Birtokos</u></b> (es)	ies valakié	kies kié	ties azé	ĉies mindenkié	nenies senkié



## Köszönés

Jó reggelt!	- Bonan matenon!
Jó napot!	- Bonan tagon!
Jó estét!	- Bonan vesperon!
Jó éjszakát!	- Bonan nokton!
Viszontlátásra!	- Ĝis revido!
Isten hozta!	- Bonvenon!
Üdvözlöm!	- Saluton!
Minden jót!	- Ĉion bonan!
Jó utat, utazást!	- Bonan vojaĝon!
Köszönet, köszönöm!	- Dankon!
Köszönöm önnek!	- Mi dankas al vi!
Szívesen	- Volonte

## Általános kifejezések

Van időm	- Mi havas tempon
Nincs időm	- Mi ne havas tempon
Igen, nem	- Jes, ne
El vagyok foglalva	- Mi estas okupata
Mit tegyünk?	- Kion fari?
Remélem, hogy	- Mi esperas, ke . . .
Hazamegyek	- Mi iras hejmen
Tiltakozom	- Mi protestas
Ezt nem mondtam	- Tion mi ne diris
Feltételezem, hogy	- Mi supozas, ke . . .
Hallgasson rám	- Aŭskultu min
Ez képtelenség	- Tio estas absurda
Csodálkozom, hogy	- Mi miras, ke . . .
Ez nem fontos	- Tio ne estas grava
Élek az alkalommal	- Mi kaptas la okazon
Képzelve el!	- Imagu!
Ő nem tehet róla	- Li ne kulpas pri tio
Elég!	- Sufiĉas!
Remélhetőleg	- Espereble
Biztosítom, hogy	- Mi certigas, ke . . .
Sajnos, kár	- Bedaŭrinde
Bocsánatot kérek!	- Mi petas pardonon!
Sajnálom	- Mi bedaŭras
Éhes vagyok	- Mi malsatas
Szomjazom	- Mi soifas
Jól vagyok	- Mi fartas bone

## **ĜENERALA VOKO EN TELEFONIO (Fone, A3)**

Általános hívás távbeszélő üzemben

- **ATENTON, ATENTON!** Amatoraj stacioj, atenton! Ĝenerala voko en la okdek metra (80) frekvenca zono. Ĉi tie Hotelo Alfa Unu Uniformo Delta. (HA1UD) (többször megismételni ezt a hívást) vokas kaj atendas respondon. Bonvolu veni.
- **FIGYELEM, FIGYELEM!** Amatőr állomások, figyelem! Általános hívás a nyolcvanméteres frekvenciasávban. Itt a HA1UD hív és vár választ. Szíveskedjetez jönni!

### ***DJ4PG vette HA1UD általános hívását és bejelentkezik:***

- **ATENTON, ATENTON! HA1UD** – Hotelo Alfa Unu Uniformo Delta (ismétli). Ĉi tie DJ4PG – Delta Jubileo Kvar Papa Golf respondas je via ĝenerala voko kaj mi estas preta akcepti vian riporton. Bonvolu veni!
- **FIGYELEM, FIGYELEM! HA1UD** (ismétli a hívójelet). Itt DJ4PG válaszol az általános hívásodra és kész fogadni a riportot. Tessék jönni!

### ***HA1UD válaszol DJ4PG-nek:***

- **ATENTON DJ4PG!** –Ĉi tie parolas HA1UD – Bonan matenon (tagon, vesperon) kara amiko! Mi dankas vin pro via respondo. Mi ĝojas renkontiĝi kun vi la unuan fojon. La riporto por vi estas kvin (5) kaj naŭ (9) Via modulado estas tre bona. Mia nomo estas IMRE.- India Mike Romeo Echo. Mia loĝloko estas GYOR. Nun mi donas al vi la mikrofonon kaj demandas, kiel vi aŭdis min? ATENTON DJ4PG! Mi ŝanĝas al ricevo, bonvolu veni!
- **FIGYELEM DJ4PG!** Itt HA1UD beszél. Jó reggelt (napot, estét) kedves barátom. Köszönöm válaszodat. Örülök, hogy első alkalommal találkozom veled. Riport részedre 5-ös és 9-es. Modulációd nagyon jó. Nevem IMRE, betűzve: India Mexikó Róma Európa. Lakhelyem (QTH-m) GYŐR, betűzve: Golfo Yokohama Ontario Róma. Most adom részedre a mikrofont és kérdezem, hogyan hallottál engem? FIGYELEM DJ4PG! Vételre megyek, tessék jönni!

### **DJ4PG válasza HA1UD-nek:**

- **ATENTON HA1UD!** Jen DJ4PG respondas al vi. Bonorde mi aŭdis vin. Bonan matenon (tagon, vesperon) kara Imre. Mi dankas vin pro via voko. Ankaŭ mi ĝojas pro la renkonto. Riporto por vi estas komprenebleco kvin (5) sonintenso ok (8), bonega modulado. Mia nomo estas HANS Mia loĝloko (QTH) estas HASBERGEN. Mia sendilo funkcias per cent (100) vatoj kaj mi uzas dipol-antenon. La radioaparato estas fabrikaĵo de firmao Yaesu. Kara Imre, nun DJ4PG atendas respondon de HA1UD Bonvolu veni!
- **FIGYELEM HA1UD!** Itt a DJ4PG válaszol neked. Rendben hallottalak Tégedet. Jó reggelt (napot, estét) kedves Imre. Köszönöm hívásodat. Én is örülök a találkozásnak. Riport részedre érthetőség ötös (5), hangerő nyolcas (8), igen jó moduláció. Nevem HANS, Lakhelyem (QTH) : HASBERGEN. Adókészülékem száz (100) wattal működik, és dipólantennát használok. A rádiókészülék a Yaesu cég gyártmánya . Kedves Imre, most DJ4PG várja HA1UD választ. Tessék jönni!

### **HA1UD válasza:**

- **ATENTON DJ4PG!** Ĉi tie HA1UD kvitancas vian riporton. Mi komprenis ĉion. Mi havas cent vatan (100 W) sendilon Kenwood 120S tipa. Mi laboras per dipol-anteno kaj per dinamika mikrofono. La temperaturo ĉi tie estas plus dek (10) gradoj laŭ Celsius. Mi sendos al vi konfirman karton kaj mi tre ĝojos reciproke ricevi la vian. Koran dankon al vi pro la bona kaj agrabla eterkontakto (QSO). Mi esperas renkontiĝi kun vi baldaŭ en la estonto. Mi deziras al vi bonajn longdistancajn (DX) kontaktojn kaj ĉion bonan en la nova jaro. Nun mi finas kaj atendas vian baldaŭan kontakton. Mi deziras al vi sanon kaj feliĉon, multajn sukcesojn en la radioamatora agado. DJ4PG! Ĉi tie HA1UD. Bonvolu veni!
- **FIGYELEM DJ4PG!** Itt HA1UD nyugtázza a riportodat. Mindent értettem. Nekem száz wattos (100 W) adókészülékem van Kenwood 120S típusú. Dipólantennával és dinamikus mikrofonnal dolgozom. A hőmérséklet itt plusz tíz (10) Celsius fok. Küldök majd neked vételjelentő lapot, és nagyon örülni fogok, ha kölcsönösen megkapom a tiédet. Szíves köszönet neked a jó és kellemes éterkapcsolatért (QSO). Remélem, hogy majd hamarosan

- találkozunk a jövőben. Sok nagytávolságú (DX) összeköttetéseket kívánok neked és minden jót az új évben. Most befejezem és várom a majdani kapcsolatot. Kívánok neked egészséget, örömet, sok sikert a rádióamatőr tevékenységben. DJ4PG! Itt a HA1UD. Tessék jönni.

### ***DJ4PG befejezi a QSO-t:***

- **ATENTON HA1UD!** Ĉi tie DJ4PG. Mi bone ricevis viajn informojn. Dankon! Kara IMRE, ankaŭ mi deziras al vi sanon kaj multajn sukcesojn. Mi fermas la interparolon kaj adiaŭas vin kun sinceraj bondeziroj. ATENTON HA1UD! Ĉi tie DJ4PG finas la interkontakton (QSO) – ĜIS REAŬDO!
- **FIGYELEM HA1UD!** Itt a DJ4PG. Rendben megkaptam a tájékoztatást. Köszönöm! Kedves IMRE, én is kívánok neked egészséget és sok sikert. Befejezem a beszélgetést és elbúcsúzom tőled őszinte jókívánásokkal. FIGYELEM HA1UD! Itt DJ4PG befejezi az összeköttetést (QSO). VISZONTHALLÁSRA!

### ***HA1UD is zárja az összeköttetést:***

- **ATENTON DJ4PG!** Ankaŭ la stacio HA1UD fermas la kontakton (QSO) kun vi. Ĝis la baldaŭa renkonto! SALUTON!
- **FIGYELEM DJ4PG!** A HA1UD állomás is zárja a kapcsolatot veled. A mielőbbi találkozásig! ÜDVÖZÖLLEK!

### ***Néhány jó tanács:***

A későbbi találkozások során lehet érdeklődni arról is, hogy Hans mikor tanulta az eszperantó nemzetközi nyelvet, mely állomások szoktak eszperantó nyelven forgalmazni. Továbbá, hogy mikor és mely frekvenciákon lehet ezekkel az állomásokkal találkozni. A kapott információkat (hívójeleket) fel kell jegyezni. Érdeklődni lehet az eszperantó éterversenyekről is, melyeket évenként tartanak. Bárki részt vehet, aki az összeköttetés riportját eszperantó nyelven adja meg.

## ESZPERANTÓ - MAGYAR RÁDIÓAMATŐR SZÓTÁR

Alterna kurento - váltakozó áram  
Adapto - illesztés, alkalmazás  
Agordo - hangolás, agordi - hangolni  
Agordita cirkvito - hangolt áramkör  
Akumulatoro - akkumulátor  
Alvoko - felhívás, ĝenerala voko - általános hívás  
Ampero - amper (egység), ampermetro - amperméter (műszer)  
Ampermezurilo - ampermérő (műszer)  
Amortizo - csillapítás  
Anodo - anód  
Anteno - antenna, vertikala anteno - függőleges antenna  
Aplikado - alkalmazás, felhasználás  
Aŭrora disvastiĝo - Auróra terjedés  
Aŭskulti - hallgatni, aŭskultanto - hallgató (a személy)  
Aŭskultilo - hallgató, fejhallgató  
Babili - csevegni, babilado - csevegés  
Baterio - elem  
Bendo - sáv  
Bobeno - tekercs  
Bruo - zaj, zörej  
Butono - gomb, radiobutono - rádiógomb  
Cirkvito - áramkör  
Demandi - kérdezni, demando - kérdés  
Difekto - sérülés, kár, hiba  
Diodo - dióda  
Diplomo - diploma, oklevél  
Disko - korong, lemez, durdisko - keménylemez (hardver)  
Distanco - távolság  
Distordo - torzítás, distorda faktoro - torzítási tényező  
Disvastiĝo - terjedés  
Drato - huzal, drót  
Dupleksa - kettős (adó-vevő rádió)  
Efektiva - tényleges, efektiva alteco - tényleges magasság  
Ekrano - képernyő, televida ekrano - televíziós képernyő  
Eksperimento - kísérlet  
Ekvatoro - egyenlítő  
Ekzameno - vizsga, radioamatora ekzameno - rádióamatőr vizsga  
Elektro - villamosság  
Elemento - elem (része valaminek)  
Energio - erő, energia

Fadeno - huzal, drót, fonal  
Faktoro - tényező  
Filtrilo - szűrő  
Finŝtupo - végfokozat  
Forta - erős, forta bruo - erős zaj  
Frekvenco - frekvencia, reĝas, frekvencometro - frekvenciamérő  
Frekvenca zono - frekvencia sáv  
Fulmo - villám, fulmoŝirmilo - villámhárító  
Funkcii - működni, funkcio - működés  
Fuŝi - elrontani, fuŝcirkvito - rövidzár  
Gardi - védeni, őrizni, gardilo - biztosíték  
Grado - fok  
Ĝusta - helyes, pontos, ĝustigi - igazítani  
Hejti - fűteni  
Horizontala - vízszintes, horizontala anteno - vízszintes antenna  
Impulso - impulzus, lökés, indítás  
Indiki - jelezni, indikilo - jelzőkészülék, indikátor  
Induko - indukció  
Informi - tájékoztatni, informo - tájékoztatás  
Instali - felszerelni, beállítani  
Instrumento - műszer, eszköz  
Interkontakto - összeköttetés (QSO)  
Intenso - intenzitás, erősség  
Interferi - interferálni, interfero - interferencia  
Intermiksi - összekeverni, Intermikso - zavar (QRM)  
Interpolusa - sarkok közötti, interpoláris  
Izoli - szigetelni, izolilo - szigetelő  
Izolrubando - szigetelőszalag  
Kablo - kábel  
Kadreto - foglalat  
Kapacito - kapacitás  
Karto - kártya, lap, QSL-karto - vételjelentő (QSL)-lap  
Katodo - katód  
Klaki - klikkelni (számítógépen)  
Klavo - billentyű, klavaro - billentyűzet  
Kompreni - megérteni, komprenobleco - érthetőség  
Komputero - számítógép, komputilo - számítógép  
Komuniki - közvetíteni  
Kondiĉo - feltétel  
Kondensilo - kondenzátor  
Konektado - kapcsolás, konektilo - dugaszolóaljzat  
Konfirmi - igazolni, konfirmkarto - vételnyugtázó lap  
Konkurso - verseny

Kontakto - kapcsolat, eterkontakto - éterkapcsolat  
Kontraŭpezaĵo - ellensúly  
Krado - rács  
Kraki - recsegni, pattogni, krakado - recsegés  
Kupli - kapcsolni, kuplado - összekapcsolás  
Kurento - villamosáram, kontinua kurento - egyenáram  
Kurtondo - rövidhullám, ultrakurtondo - ultrarövidhullám  
Laŭta - hangos, laŭtparolilo - hangosbeszélő, hangszóró  
Loĝi - lakni, loĝloko - lakóhely (QTH), loĝdomo - lakóház  
Loĝejo - lakás  
Loko - hely  
Lumi - világítani, lumo - fény, világosság  
Luti - forrasztani  
Malalta - alacsony, malalta frekvenco - alacsony frekvencia  
Malforta - gyenge  
Malrekta hejtado - közvetett fűtés  
Manipuli - kezelni, működtetni  
Memekscito - önrezgés  
Metro - méter  
Mezuri - mérni, mezurilo - mérőeszköz  
Mikrofono - mikrofon  
Moduli - modulálni, modulo - moduláció  
Montri - mutatni, montrilo - mutató  
Movi - mozgatni, movebla stacio - hordozható állomás  
Munti - szerelni  
Negativa - negatív  
Noti - jegyezni  
Numero - szám  
Observi - megfigyelni  
Ondo - hullám, ondlongo - hullámhossz  
Oscilatoro - oszcillátor  
Panelo - panel, szerelőfal  
Paroli - beszélni, parolo - beszéd  
Perturbo - zavar, perturba nivelo - zajszint  
Pilo - elem, szárzelem  
Plano - tervrajz, terv  
Plus - plussz, meg  
Pluvas - esik az eső  
Pozitiva - pozitív  
Prefikso - előtag, prefixum  
Prezentiĝi - bemutatkozni  
Protokolo - jegyzőkönyv, konkursa protokolo - versenyjegyzőkönyv  
Radioamatoro - rádióamatőr, radioaparato - rádiókészülék

Radio dissendo - rádióadás

Radiofonio - rádió távbeszélés, rádiózás: fónia üzemmód

Radioricevilo - rádióvevőkészülék, radiosendilo - rádióadó készülék

Raporti - jelenteni, raporto - jelentés, riport

Regado - vezérlés

Registri - jegyezni

Rektifo - egyenirányítás, rektifilo - egyenirányító

Resisisti - ellenállni, resistilo - ellenállás (alkatrész)

Respondo - válasz, felelet

Rezonanco - együttrezgés, rezonancia

Ricevilo - vevőkészülék

Riporto - riport

Sendilo - adó készülék

Sentumeco - érzékenység

Signo - jel

Skalo - skála

Staranta ondo - állóhullám

Soni - hangzani, sono - hang, sonintenso - hangerő

Sonori - csengeni, sonorilo - csengő

Ŝalti - kapcsolni, ŝaltilo - kapcsoló, ŝaltoplano - kapcsolási rajz

Telefono - telefon, portebila telefonaparato - mobil telefonkészülék

Telegrafio - távíró (CW), telegramo - távirat

Televideo - televízió, televidaparato - TV készülék

Temperaturo - hőmérséklet

Tempo - idő, universala tempo - egyetemes idő (UT)

Teni - tartani, tenilo - tartó

Tensio - feszültség, alta tensio - magasfeszültség

Tero - föld, terkonekto - földelés, terkonektita - földelt

Transformatoro - transzformátor, áramátalakító

Transistoro - tranzisztor

Universala - egyetemes, általános

Vagi - bolyongani, vaga kurento - kóbor áram

Valvo - rádiócső

Vetero - időjárás

Voki - hívni, voko - hívás, voksigno - hívójel

Volto - volt (V), voltmezurilo - voltmérő

Vorto - szó, vortaro - szótár

Zono - sáv, övezet, zóna

Zorgi - gondoskodni

Zumi - zümmögni, zumado - zümmögés



## MAGYAR – ESZPERANTÓ RÁDIÓAMATŐR SZÓTÁR

Adókészülék - sendilo  
Akkumulátor - akumulatoro  
Alacsony - malalta, alacsony frekvencia - malalta frekvenco  
Alkalmazás - aplikado  
Amper - ampero, amperméter - ampermezurilo, ampermetro  
Anód - anodo  
Antenna - anteno  
Auróra terjedés - Aurora disvastiĝo  
Állomás - stacio  
Álló hullám - staranta ondo  
Áram - kurento, áramkör - cirkvito  
Áramátalakító - transformatoro  
Bemutatkozni - prezentiĝi, bemutatkozás - sinprezentado  
Beszélni - paroli  
Billentyű - klavo, billentyűzet - klavaro  
Biztosíték - gardilo  
Bolyongani - vagi, bolygó (vagy) kóboráram - vaga kurento  
Csengeni - sonori, csengő - sonorilo  
Csevegni - babili, csevegés - babilado  
Csillapítás - amortizo  
Dióda - diodo  
Diploma - diplomo  
Drót - drato  
Egyenáram - rekta kurento  
Egyenirányítás - rektifo, egyenirányító - rektifilo  
Egyenlítő - ekvatoro  
Egyetemes - universala  
Együttrezgés - rezonanco  
Elem - elemento  
Ellenállni - resisti, ellenállás (alkatrész) - resistilo  
Ellensúly - kontraŭpezaĵo  
Előtag - prefikso  
Elrontani - fuŝi  
Energia - energio  
Erős - forta, erős zaj - forta bruo  
Esik az eső - pluvas  
Érzékenység - sentumeco  
Felhívás - alvoko  
Felszerelni - instali

Feltétel - kondiĉo  
Feltételezni - supozi  
Feszültség - tensio, magasfeszültség - alta tensio  
Fény - lumo  
Foglalat - kadreto  
Frekvencia sáv - frekvenca zono  
Fok - grado  
Forrasztani - luti  
Föld - tero, földelés - terkonekto, földelt - terkonektita  
Fűteni - hejti  
Gomb - butono, rádiógomb - radiobutono  
Gondoskodni - zorgi  
Hallgatni - aŭskulti, Hallgató - aŭskultanto  
Hangerő - sonintenso  
Hangolás - agordo  
Hangolt áramkör - agordita cirkvito  
Hely - loko  
Helyes - ĝusta, akurata  
Hívni - voki, hívójel - voksigno  
Hordozható (mobil) telefonkészülék - portebla telefonaparato  
Hordozható állomás - portebla stacio  
Hőmérséklet - temperaturo  
Hullám - ondo, hullámhossz - ondlongo  
Idő - tempo, egyetemes idő - universala tempo (UT)  
Időjárás - vetero  
Igazolni - konfirmi  
Illesztés - adapto  
Impulzus - impulso  
Indukció - indukto  
Intenzitás - intenso  
Interferálni - interferi, interferencia - interfero  
Jegyezni - noti  
Jegyzőkönyv - protokolo, versenyjegyzőkönyv - konkursa protokolo  
Jelenteni - raporti, jelentés - raporto  
Jelezni - indiki, jelzőkészülék - indikilo  
Kapacitá - kapacitás  
Kapcsolat - kontakto, éterkapcsolat - eterkontakto  
Kapcsolási rajz - ŝaltplano  
Kapcsolni - ŝalti, kupli, kapcsoló - ŝaltilo, kuplilo  
Katód - katodo  
Kábel - kablo  
Kártya - karto  
Keménylemez - durdisko

Kettős (adó-vevő) - duplekso

Kezeleni - manipuli

Képernyő - ekrano, televíziós képernyő - televida ekrano

Kimenet - elmeto

Klikkelni - klaki

Komputer - komputero, komputilo

Közvetett fűtés - malrekta hejtado

Lakni - loĝi, lakóház - loĝdomo, lakóhely - loĝloko (QTH)

Megérteni - kompreni

Megfigyelni - observi

Mérni - mezuri, mérőeszköz - mezurilo

Méter - metro

Mikrofon - mikrofono

Modulálni - moduli, moduláció - modulado

Mozgatni - movi,

Mutatni - montri, Mutató - montrilo

Műszer - instrumento

Önrezgés - memekscito

Összekapcsolás - kuplado

Összeköttetés - interkontakto (QSO)

Panel - panelo

Plussz - plus

Pozitív - pozitiva

Próba - provo

Rács - krado

Rádióadás - radio dissendo

Rádióadó készülék - radiosendilo, rádióvevőkészülék - radioricevilo

Rádióamatőr - radioamatoro

Rádiócső - valvo

Recsegni - kraki

Rezonancia - rezonanco

Riporto - riport

Rövidhullám - kurtondo

Sarkok közötti - interpolusa

Sáv - zono

Skála - skalo

Seb, sérülés - difekto

Szám - numero

Számítógép - komputero, komputilo

Szárazelem - baterio

Szerelni - munti, szerelés - muntado

Szigetelni - izoli, szigetelő - izolilo

Szigetelő szalag - izolrubando  
Szó - vorto  
Szöveg - teksto  
Szövetség – asocio, MRASZ - Hungara Radioamatora Asocio  
Szűrni - filtri, szűrő - filtrilo  
Tartani - teni, tartó - tenilo  
Tájékoztatni - informi, tájékoztatás - informo  
Távbeszélő üzemmód - telefonio  
Távolság - distanco  
Tekercs - bobeno  
Televízió - televido, TV-készülék - televidaparato  
Terjedés - disvastiĝo  
Terv, tervrajz - plano  
Tényező - faktoro  
Tényleges - efektiva  
Torzítás - distordo  
Transzformátor - transformatoro  
Tranzisztor - transistoro  
Válasz - respondo  
Váltakozó áram - alterna kurento  
Verseny - konkurso, Éterverseny - eterkonkurso  
Vevőkészülék - ricevilo  
Vezérlés - regado  
Védeni - gardi  
Végfokozat - finŝtupo  
Vételnyugtázó lap - konfirma karto (QSL)  
Volto - volt, voltmérő - voltmezurilo  
Világítani - lumi, világítás - lumigado  
Villamosáram - kurento  
Villám - fulmo, villámhárító - fulmoŝirmilo  
Vízszintes - horizontala  
Vizsga - ekzameno, rádióamatőr vizsga - radioamatora ekzameno  
Zaj - bruo,  
Zajszint - perturba nivelo  
Zavar - perturbo  
Zavar (QRM) - intermikso  
Zümmögés - zumado

Egyéb, - itt nem közölt - szavak keresésére javasolt **Pechán Alfonz** Magyar-eszperantó és Eszperantó –magyar szótára (1958), valamint **Szerdahelyi-Koutny** Magyar Eszperantó Kéziszótára (1996), Plena Ilustrita Vortaro és a Plena Vortaro (SAT kiadás)

## IDŐ

Sekundo - *másodperc*, minuto - *perc*, horo - *óra*, tago - *nap*, semajno - *hét*, monato - *hónap*, jaro - *év*.

Példák: Most 7 óra 15 perc van - Nun estas la sepa kaj dekkvin minutoj  
Ma 2004 március 10-ike van. Hodiaŭ estas la deka de marto dumil kvar.

## IDŐJÁRÁS

Bona vetero - *jó idő*, Malbona vetero - *rossz idő*, Varma vetero - *meleg idő*, Malvarma vetero - *hideg idő*. Pluvas - *esik az eső*, Frostas - *fagy*. Neĝas - *havazik*, Nebulo estas - *köd van*. A hőmérséklet + 15 fok. *La temperaturo estas plus 15 gradoj*.

## FREKVENCIA SÁV

Okdekmetra	- 80 méteres (3500 – 3800 kHz)
Kvardekmetra	- 40 méteres (7000 – 7100 kHz)
Tridekmetra	- 30 méteres (10100 – 10250 kHz)
Dudekmetra	- 20 méteres (14000 – 14350 kHz)
Dekokmetra	- 18 méteres (18068 – 18168)
Dek kvinmetra	- 15 méteres (21000 – 21450 kHz)
Dek dumetra	- 12 méteres (24890 – 24990)
Dekmetra	- 10 méteres (28000 – 28700)
ultra kurtonda, URH dumetra	- 2 méteres (144-146 MHz)
sepdek centimetra	- 70 cm-es (430 – 440 MHz)

## ANTENNA TIPUSOK

Dipolo - *dipól*, vertikala - *függőleges*, Jagio - *Yagi*, Kvado – *Kvád*, Dekok elementa Yagi – *18 elemes Yagi*

## FONTOSABB MONDATOK A QSO-HOZ

- Figyelem! Figyelem! - *Atenton! Atenton!*
- Tessék jönni! *Bonvolu veni!*
- Névem: Imre - *Mia nomo estas: Imre*
- Betűzve - *Laŭlitere:*
- Lakhelyem (QTH): . . . . . - *Mia loĝloko estas: . . . . .*
- Riportom számodra 5 és 9, *Mia riporto por vi estas kvin kaj naŭ*
- Hogyan hallasz engem? - *Kiel vi aŭdas min?*
- Nagyon jól hallak tégedet - *Mi aŭdas vin tre bone*
- Modulációd jó - *Via modulado estas bona*
- Sajnos rosszul hallak, mert zavarás van - *Bedaŭrinde mi aŭdas vin malbone, ĉar estas intermikso (QRM)*

- Légtörési zavarok jelentkeznek adásod alatt - Eterperturboj aperas dum via parolado (QRN)
- Ki hív engem? - Kiu vokas min?
- Hol van a földrajzi helyed? - Kie estas via geografia loko (QTH)?
- Most vételre kapcsolok - Nun mi ŝanĝas al ricevo
- Köszönöm a szép riportot és a beszélgetést - Mi dankas vin pro la bela riporto
- Várom a válaszodat - Mi atendas vian respondon
- Sok DX-et kívánok neked - Mi deziras al vi multajn DX
- Kérek, küldjél nekem vételnyugtázó lapot - Mi petas vin, bonvolu sendi
- al mi konfirman karton (QSL)
- Most befejezem az összeköttetést és várom a mielőbbi ismételt találkozást. - Nun mi finas la interkontakton kaj atendas denove la plej baldaŭan renkonton

### A hét napjai:

- hétfő/hétfőn - *lundo/lunde*,
- kedd/kedden - *mardo/marde*
- szerda/szerdán - *merkredo/merkrede*
- csütörtök/csütörtökön - *ĵaŭdo/ĵaŭde*
- péntek/pénteken - *vendredo/vendrede*
- szombat/szombaton - *sabato/sabate*
- vasárnap/vasárnapon - *dimanĉo/dimanĉe*

### Napszakok:

reggel - *matene*, délelőtt - *antaŭtagmeze*, délben - *tagmeze*,  
 délután - *posttagmeze*, este - *vespere*, éjjel - *nokte*

### Évszakok::

tavasz - *printempo*, nyár - *somero*, ősz - *aŭtuno*, tél - *vintro*  
 tavasszal - *printempe*, nyáron - *somere*, ősszel - *aŭtune*, télen - *vintre*

### Hónapok:

január - *januaro*, február - *februaro*, március - *marto*,  
 április - *aprilo*, május - *majo*, június - *junio*, július - *julio*,  
 augusztus - *augusto*, szeptember - *septembro*  
 október - *oktobro*, november - *novembro*, december - *decembro*

### Égtájak:

észak - *nordo*, dél - *sudo*, kelet - *oriento*, nyugat - *okcidento*  
 északnyugat - *nordokcidento*, északkelet - *nordoriento*  
 délnyugat - *sudokcidento*, délkelet - *sudoriento*

## **Eszperantista Rádióamatőrök Nemzetközi Ligája** Internacia Ligo de Esperantistaj Radioamatoroj (ILERA)

Az eszperantóul beszélő és forgalmazó rádióamatőrök egyesülete 1970-ben alakult. A Ligának jelenleg 23 országban van képviselője. Évenként az eszperantó világkongresszus keretében tartanak összejevetelt. Időszakos kiadványa az ILERA Bulteno. A Liga Vezetősége: **Elnök:** Wolf Krüger (DL1CC) Postfach 7223, DE-15872 Eisenhüttenstadt Németország. **Alelnök:** Hans Welling (DJ4PG) zum Ortenbrink 42, DE-49205 Hasbergen, Németország. **Titkár:** Lenio Marobin (PY3DF) 60 Tudor Court, King Henry's Walk, London N1 4NU, Anglia. **Pénztáros:** Ian Mac Dowall, (G-SWL) 40 Danehurst Road, Wallasey, CH45 3JJ Anglia.

### **Néhány ország ILERA képviselőjének neve és hívójele:** (2004-es állapot)

- Argentinio:** Alfredo Daniel Kosinaitis (LU4ERU), Wilde (Buenos Aires)  
**Aüstrió:** Franz Scharf (OE3FNN) St. Pölten  
**Brazilo:** Enivaldo Alves Silva (PT2CA) Brasilia  
**Britio:** A pénztáros címén (lásd vezetőség).  
**Ĉeĥio:** Franta Frybert (OK2LS) Brno.  
**Ĉinio:** Xiu Xiaoying (BD5HAA) Hangzhou.  
**Francio:** Henry Chaisnot (F9ED) St. Lambert la Potherie  
**Germanio:** Az elnök címén (lásd vezetőség)  
**Hispanio:** Rafael Ayala Gomez (EA3BKL) Barcelona  
**Hungario:** Matusinka László (HA7PW) Albertirsa

Minden év novemberében rendezik az ILERA a már hagyományos éves versenyét távíró és fónia üzemmódban. A versenybe nem eszperantista rádióamatőrök is bekapcsolódhatnak. A riportot minden esetben eszperantó nyelven „illik” adni. Az összeköttetések egy pontot érnek. A jegyzőkönyvet a magyar résztvevők HA7PW címére küldjék meg. Az ILERA magyar csoportjába bárki kérheti felvételét a magyar képviselőknél.

Jelen kiadvánnyal kapcsolatos észrevételeket, megjegyzéseket, kritikákat, kiegészítéseket szívesen fogad a szerző. (9002 Győr, Pf. 143), vagy e-mail címen: [umea@hello.hu](mailto:umea@hello.hu).

**SZEMÉLY- ÉS TULAJDONNEVEK BETŰZÉSÉRE  
AJÁNLOTT ANGOL ÉS *ESZPERANTÓ* SZAVAK  
*POR LITERUMO PROPONITAJ VORTOJ***

- A** - ALFA, *ATOMO, APOLO*
- B** - BRAVO, *BATERIO*
- C** - CHARLIE, *CIGAREDO, CITRONO*
- D** - DELTA, *DINAMO*
- E** - EĤO (Ekho), *ENERGIO*
- F** - FOXTROTT, *FANTAZIO*
- G** - GOLF, *GAMMA, GIGANTO*
- H** - HOTEL, *HORIZONTO*
- I** - INDIA, *IMPERIO*
- J** - JULIET, *JUBILEO*
- K** - KILO, *KAPACITO*
- L** - LIMA, *LIMONADO*
- M** - MIKE, *MAŜINO*
- N** - NELLI, *NORDO*
- O** - OSCAR, *OCEANO*
- P** - PAPA, *PANORAMO*
- Q** - QUEBEC, *KVANTO*
- R** - ROMEO, *RADIO*
- S** - SIERRA, *SIMBOLO*
- T** - TANGO, *TELEFONO*
- U** - UNIFORM, *UNIVERSO*
- V** - VICTOR, *VULKANO*
- W** - WHISKEY, *WAGNER*
- X** - X-RAY, *XENIA* (Kszenia)
- Y** - YANKEE (Jenki), *IPSILONO*
- Z** - ZULU, *ZENIT*